

TERJEMAHAN TAFSIR IBNU KATHIR
SURAH ALI IMRAN
AYAT 45 - 47

Penterjemah
Mohd Roslan Abdul Ghani
Terkini : Sunday, 15 August 2021 at 05:56:8PM

silalahari : <https://pondokmaya841430894.wordpress.com>



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha
Penyayang

TERJEMAHAN TAFSIR IBNU KATHIR - SURAH ALI IMRAN AYAT 45, 46, 47,

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

إِذْ قَالَتِ الْمَلَائِكَةُ يَمْرُؤُا إِنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ مِّنْهُ اسْمُهُ الْمَسِيحُ
عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ وَجِيهًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ
(سورة آل عمران آية ٤٥). وَيُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا
وَمِنَ الصَّالِحِينَ (سورة آل عمران آية ٤٦). قَالَتْ رَبِّ أَنِّي
يَكُونُ لِي وَلَدٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِي بَشَرٌ قَالَ كَذَلِكَ اللَّهُ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ
إِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُن فَيَكُونُ (سورة آل عمران
آية ٤٧).

☰ Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Ali Imran Aya...

*** سورة آل عمران آية ٤٥ ***

SURAH ALI IMRAN AYAT 45¹

¹ إِذْ قَالَتِ الْمَلَائِكَةُ يَمْرُؤُا إِنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ مِّنْهُ اسْمُهُ الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ
وَجِيهًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ (سورة آل عمران آية ٤٥).

الإعراب الميسر شركة الدار العربية - (إذ قالت الملائكة): إذ: اسم مبني
على السكون في محل نصب مفعول به لفعل محذوف تقديره: اذكر، و(قالت
الملائكة) فعل وفاعل، والجملة الفعلية (قالت الملائكة) في محل جر بالإضافة،
وجملة (إذ قالت...) مستأنفة لا محل لها من الإعراب. (يا مريم): يا حرف نداء،
ومريم منادى مفرد علم. (إن الله يبشرك): الجملة مقول القول، وإن حرف ناسخ،

ولفظ الجلالة اسمها، وجملة يبشرك خبرها. (بكلمة): جار ومجرور متعلقان بيبشرك. (منه): صفة لكلمة. (اسمه المسيح عيسى ابن مريم): اسمه مبتدأ، والمسيح خبر، والجملة صفة ثانية لكلمة، وعيسى بدل من المسيح، وابن مريم بدل أو نعت. (وجيها في الدنيا والآخرة ومن المقربين): وجيهاً حال من (كلمة)، والجار والمجرور متعلقان بـ(وجيهاً) فهما في موضع نصب على الحال.

إعراب القرآن للدعاس - (إِذْ قَالَتِ الْمَلَائِكَةُ) إذ بدل من إذ في الآية السابقة والجملة بعدها في محل جر بالإضافة (يَا مَرْيَمُ) يا أداة نداء مريم منادى علم مبني على الضم (إِنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ) إن ولفظ الجلالة اسمها وجملة يبشرك خبرها والجار والمجرور متعلقان بيبشرك وجملة (إِنَّ اللَّهَ ...) مقول القول (مِنْهُ) متعلقان بمحذوف صفة لكلمة. (اسْمُهُ الْمَسِيحُ) مبتدأ وخبر (عِيسَى) بدل (ابْنُ) صفة أو بدل (مَرْيَمُ) مضاف إليه مجرور بالفتحة نيابة عن الكسرة ممنوع من الصرف للعلمية والعجمة. والجملة في محل جر صفة لكلمة. (وَجِيهًا) حال من كلمة لأنها وصفت (فِي الدُّنْيَا) متعلقان بوجيها (وَالْآخِرَةِ) عطف على الدنيا (وَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ) متعلقان بمحذوف حال تقديره: ومقدما من المقربين.

تحليل كلمات القرآن - (إِذْ) ظرف زمان. (قَالَتِ) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادة (قول)، غائب، مؤنث، مفرد. (أَلْ)، (مَلَكَةٌ) اسم، من مادة (ملك)، مذكر، جمع، مرفوع. (ي) حرف نداء، (مَرْيَمُ) علم، مؤنث. (إِنَّ) حرف نصب. (اللَّهُ) علم، من مادة (أله). (يُبَشِّرُ) فعل مضارع من مزيد الرباعي باب (فَعَّلَ)، من مادة (بشر)، غائب، مذكر، مفرد، مرفوع، (كِ) ضمير، مخاطب، مؤنث، مفرد. (بِ) حرف جر، (كَلِمَةٍ) اسم، من مادة (كلم)، مؤنث، نكرة، مجرور. (مِنْ) حرف جر، (هُ) ضمير، غائب، مذكر، مفرد. (أَسْمُ) اسم، من مادة (سمو)، مذكر، مرفوع، (هُ) ضمير، غائب، مذكر، مفرد. (أَلْ)، (مَسِيحُ) علم، من مادة (مسح). (عِيسَى) علم. (أَبْنُ) اسم، من مادة (بني)، مذكر، مرفوع. (مَرْيَمُ) علم، مؤنث. (وَجِيهًا) اسم، من مادة (وجه)، مذكر، نكرة، منصوب. (فِي) حرف جر. (أَلْ)، (دُنْيَا) اسم، من مادة (دنو)، مؤنث، مفرد، مجرور. (و) حرف عطف، (أَلْ)، (آخِرَةِ) اسم، من مادة (أخر)، مؤنث، مفرد، مجرور. (و) حرف عطف، (مِنْ) حرف جر. (أَلْ)، (مُقَرَّبِينَ) اسم مفعول مزيد الرباعي باب (فَعَّلَ)، من مادة (قرب)، مذكر، جمع، مجرور.

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
إِذْ قَالَتِ الْمَلَأِكَةُ يَمْرُؤِمُ إِنَّ اللَّهَ يَبْشُرُكَ بِكَلِمَةٍ مِّنْهُ اسْمُهُ الْمَسِيحُ
عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ وَجِيهًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ
(سورة آل عمران آية ٤٥).

Turutan 20 perkataan dalam ayat ini bermula
daripada 6,915 hingga 6,934.

69 إِذْ ظَرَفُ يَدُلُّ فِي أَكْثَرِ الْحَالَاتِ عَلَى الزَّمَنِ الْمَاضِي
الم
زيد 15

69 قَالَتْ تَكَلَّمْتُ مُخَاطَبَةً
الم
زيد 16

69 الْمَلَأِكَةُ الْمَلَأِكَةُ: جِنْسٌ مِنْ خَلْقِ اللَّهِ تَعَالَى لَهُمْ أَجْسَامٌ لَطِيفَةٌ نُورَانِيَّةٌ
يَتَشَكَّلُونَ فِيهَا يَشَاءُونَ مِنَ الصُّوَرِ، لَا يَعْصُونَ اللَّهَ مَا أَمَرَهُمْ
وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ
الم
زيد 17

69 يَامَرْيَمُ مريم: ابنة عمران التي نذرتها أمها وهي في بطنها للعبادة،
وتنافس أشراف بني إسرائيل في كفالتها، فكفلها زكريا زوج
18 خالتها، وكان كلما دَخَلَ عليها المحراب وجدَ عندها رزقا،
فيسألها: من أين لك هذا ؟ فتقول: هو من عند الله، وهي مريم
البتول أم عيسى عَلَيْهِ السَّلَامُ

69 إِنَّ حَرَفُ تَوْكِيدٍ وَنَصْبٍ يُفِيدُ تَأْكِيدَ مَضْمُونِ الْجُمْلَةِ
الم
زيد 19

69 اللَّهُ اسْمٌ لِلذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَفَرِّدَةِ بِالْأُلُوْهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ
20 بِحَقٍّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعَانِي صِفَاتِ اللَّهِ الْكَامِلَةِ
الم
زيد

69 يُبَشِّرُكَ يُخْبِرُكَ بِخَبَرٍ يَسْرُكُ
الم
زيد 21

الم زيد	69 22	بِكَلِمَةٍ كَلِمَةٍ مِنْ اللَّهِ: بِقَوْلِ 'كُنْ' مِنْ اللَّهِ، فَكَانَ عِيسَى عَلَيْهِ السَّلَامُ
الم زيد	69 23	مِنْ: حَرْفُ جَرٍّ يُفِيدُ مَعْنَى ابْتِدَاءِ الْغَايَةِ
الم زيد	69 24	اسْمُهُ مَا سُمِّيَ بِهِ
الم زيد	69 25	الْمَسِيحُ لَقَبُ عِيسَى عَلَيْهِ السَّلَامُ
الم زيد	69 26	عِيسَى: هُوَ عِيسَى بْنُ مَرْيَمَ رَسُولُ اللَّهِ وَكَلِمَتُهُ أَلْقَاهَا إِلَى مَرْيَمَ، خَلَقَهُ اللَّهُ مِنْ تُرَابٍ مِثْلَمَا خَلَقَ آدَمَ، وَقَالَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ، وَهُوَ الَّذِي بَشَّرَ بِالنَّبِيِّ مُحَمَّدٍ، آتَاهُ اللَّهُ الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدَهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ وَكَانَ وَجِيهًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ، كَلَّمَ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا وَكَانَ يَخْلُقُ مِنَ الطِّينِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ فَيَنْفُخُ فِيهَا فَتَكُونُ طَيْرًا، وَيُبْرِئُ الْأَكْمَةَ وَالْأَبْرَصَ وَيُخْرِجُ الْمَوْتَى كُلَّ يَوْمٍ بِإِذْنِ اللَّهِ، دَعَا الْمَسِيحُ قَوْمَهُ لِعِبَادَةِ اللَّهِ الْوَاحِدِ الْأَحَدِ وَلَكِنَّهُمْ أَبَوْا وَاسْتَكْبَرُوا وَعَارَضُوهُ، وَلَمْ يُؤْمِنْ بِهِ سِوَى بُسْطَاءِ قَوْمِهِ، رَفَعَهُ اللَّهُ إِلَى السَّمَاءِ وَسَيَّهَبُ حِينَئِذٍ يَشَاءُ اللَّهُ إِلَى الْأَرْضِ لِيَكُونَ شَهِيدًا عَلَى النَّاسِ.
الم زيد	69 27	ابْنُ مَرْيَمَ: سُمِّيَ بِاسْمِ أُمِّهِ لِأَنَّهُ لَا أَبَا لَهُ
الم زيد	69 28	ابْنَةُ عِمْرَانَ الَّتِي نَذَرَتْهَا أُمُّهَا وَهِيَ فِي بَطْنِهَا لِلْعِبَادَةِ، وَتَنَافَسَ أَشْرَافُ بَنِي إِسْرَائِيلَ فِي كِفَالَتِهَا، فَكَفَلَهَا زَكَرِيَّا زَوْجُ خَالَتِهَا، وَكَانَ كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا الْمِحْرَابَ وَجَدَ عِنْدَهَا رِزْقًا، فَيَسْأَلُهَا: مَنْ أَيْنَ لَكَ هَذَا؟ فَتَقُولُ: هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ، وَهِيَ مَرْيَمُ الْبَتُولُ أُمُّ عِيسَى عَلَيْهِ السَّلَامُ

الم زيد	69 29	وَجِيهًا ذَا جَاهٍ وَقَدْرٍ وَشَرَفٍ وَمَنْزِلَةٍ
الم زيد	69 30	فِي حَرْفٍ جَرٍّ يُفِيدُ مَعْنَى الظَّرْفِيَّةِ الْحَقِيقِيَّةِ الزَّمَانِيَّةِ
الم زيد	69 31	الدُّنْيَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا: الْمَعِيشَةُ الدُّنْيَوِيَّةُ الَّتِي تَسْبِقُ الْحَيَاةَ الْآخِرَةَ
الم زيد	69 32	وَالْآخِرَةُ الْآخِرَةُ: دَارُ الْحَيَاةِ بَعْدَ الْمَوْتِ
الم زيد	69 33	وَمِنْ: حَرْفٌ جَرٌّ لِلدَّلَالَةِ عَلَى اخْتِزَافٍ مِنْ شَيْءٍ بِمَعْنَى (بَعْضُ)
الم زيد	69 34	الْمُقَرَّبِينَ ذَوِي الْقُرْبِ وَالْمَكَانَةِ عِنْدَ اللَّهِ

نهاية آية رقم {45}

(3:45:1)

idh
When

إِذَا
T

T – time adverb

ظرف زمان

(3:45:2)
qālati
said

قَالَتْ
V

V – 3rd person feminine singular
perfect verb

فعل ماض

(3:45:3)
l-malāikatu
the Angels,

الْمَلَكَةُ
N

N – nominative masculine plural
noun

اسم مرفوع

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Ali Imran Ayat 45 - 47

7 dari 30

(3:45:4) yāmaryamu "O Maryam!	يَمْرِيْمُ PN VOC	VOC – prefixed vocative particle <i>ya</i> PN – nominative feminine proper noun → <i>Maryam</i> أداة نداء اسم علم مرفوع
(3:45:5) inna Indeed,	إِنَّ ACC	ACC – accusative particle حرف نصب
(3:45:6) l-laha Allah	اللَّهُ PN	PN – accusative proper noun → <i>Allah</i> لفظ الجلالة منصوب
(3:45:7) yubashiruki gives you glad tidings	يُبَشِّرُكِ PRON V	V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb PRON – 2nd person feminine singular object pronoun → <i>Maryam</i> فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(3:45:8) bikalimatin of a word	بِكَلِمَةٍ N P	P – prefixed preposition <i>bi</i> N – genitive feminine indefinite noun جار ومجرور
(3:45:9) min'hu from Him,	مِنْهُ PRON P	P – preposition PRON – 3rd person masculine singular object pronoun جار ومجرور
(3:45:10) us'muhu his name	أَسْمُهُ PRON N	N – nominative masculine noun PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Ali Imran Ayat 45 - 47

8 dari 30

(3:45:11) I-masīḥu (is) the Messiah,	الْمَسِيحُ PN	PN – nominative proper noun → Messiah اسم علم مرفوع
(3:45:12) ʿĪsā Isa,	عِيسَى PN	PN – nominative proper noun → Jesus اسم علم مرفوع
(3:45:13) ub'nu son	أَبْنُ N	N – nominative masculine noun اسم مرفوع
(3:45:14) maryama (of) Maryam,	مَرْيَمَ PN	PN – genitive feminine proper noun → Maryam اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف
(3:45:15) wajīhan honored	وَجِيهًا N	N – accusative masculine indefinite noun اسم منصوب
(3:45:16) fī in	فِي P	P – preposition حرف جر
(3:45:17) l-dun'yā the world	الدُّنْيَا N	N – genitive feminine singular noun اسم مجرور
(3:45:18) wal-ākhirati and (in) the Hereafter,	وَأَلْءَاخِرَةِ N CONJ	CONJ – prefixed conjunction <i>wa</i> (and) N – genitive feminine singular noun الواو عاطفة اسم مجرور

(3:45:19)
wamina
and of

وَمِنْ
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa*
(and)
P – preposition

الواو عاطفة
حرف جر

(3:45:20)
l-muqarabina
those brought near (to Allah).

الْمُقَرَّبِينَ
N

N – genitive masculine plural (form
II) passive participle

اسم مجرور

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH ALI IMRAN AYAT 45

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
إِذْ قَالَتِ الْمَلَائِكَةُ يَمْرُؤُا إِنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ مِّنْهُ اسْمُهُ الْمَسِيحُ
عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ وَجِيهًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ
(سورة آل عمران آية ٤٥).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH ALI IMRAN AYAT 45

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
إِذْ قَالَتِ الْمَلَائِكَةُ يَمْرُؤُا إِنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ مِّنْهُ اسْمُهُ الْمَسِيحُ
عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ وَجِيهًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ
(سورة آل عمران آية ٤٥).

[3:45] Basmeih

(Ingatlah) ketika malaikat berkata: "Wahai Maryam!
Bahawasanya Allah memberikan khabar yang
mengembirakanmu, dengan (mengurniakan seorang
anak yang engkau akan kandungkan semata-mata
dengan) Kalimah daripada Allah, nama anak itu:
Al-Masih, Isa Ibni Maryam, seorang yang terkemuka di
dunia dan di akhirat, dan ia juga dari orang-orang yang

didampingkan (diberi kemuliaan di sisi Allah).

[3:45] Tafsir Jalalayn

Ingatlah! (Ketika berkata malaikat) yakni Jibril ("Hai Maryam! Sesungguhnya Allah menyampaikan berita gembira kepadamu dengan satu kalimat dari-Nya) maksudnya dengan kelahiran seorang putra yang diciptakan dengan satu kalimat (nama Almasih Isa putra Maryam) disebut namanya dengan menisbatkannya kepada dirinya untuk memperingatkan bahwa ia melahirkan tanpa bapak padahal kebiasaannya ialah menisbatkan anak-anak kepada bapak mereka (seorang yang terkemuka) atau berpengaruh (di dunia) dengan kenabian (di akhirat) dengan pemberian syafaat dan derajat yang tinggi (dan termasuk salah seorang yang dekat) kepada Allah swt.

[3:45] Quraish Shihab

Renungkan juga, wahai Nabi, saat Allah memberi kabar gembira kepada Maryam dengan seorang bayi bernama 'Isâ putra Maryam, yang diciptakan melalui kalimat-Nya, di luar kebiasaan proses kelahiran. Allah memposisikan 'Isâ di dunia sebagai orang yang terhormat dengan menjadikannya sebagai nabi dan terbebas dari cela. Sedangkan di akhirat, dengan memasukkannya ke dalam kelompok nabi-nabi pilihan yang dekat kepada Allah, yaitu ulû al-'azm.

[3:45] Bahasa Indonesia

(Ingatlah), ketika Malaikat berkata: "Hai Maryam, sesungguhnya Allah menggembirakan kamu (dengan kelahiran seorang putera yang diciptakan) dengan kalimat (yang datang) daripada-Nya, namanya Al Masih

Isa putera Maryam, seorang terkemuka di dunia dan di akhirat dan termasuk orang-orang yang didekatkan (kepada Allah),

*** سورة آل عمران آية ٤٦ ***

SURAH ALI IMRAN AYAT 46²

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
وَيُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا وَمِنَ الصَّالِحِينَ (سورة آل عمران آية ٤٦).

Turutan 7 perkataan dalam ayat ini bermula daripada 6,935 hingga 6,941.

الم

69 وَيُكَلِّمُ وَيُخَاطَبُ

² وَيُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا وَمِنَ الصَّالِحِينَ (سورة آل عمران آية ٤٦).
الإعراب الميسر شركة الدار العربية - (ويكلم الناس في المهد): الواو عاطفة، ويكلم فعل مضارع، والفاعل: هو، والجملة معطوفة على (وجيهاً) فهي حال أيضاً، والناس مفعول به، وفي المهد جار ومجرور متعلقان بمحذوف حال من فاعل (يكلم). (وكهلاً ومن الصالحين): عطف على قوله: (في المهد)، ومن الصالحين عطف على (وجيهاً).

إعراب القرآن للدعاس - (وَيُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ) فعل مضارع ومفعول به والفاعل هو في المهد: متعلقان بمحذوف حال من الفاعل ويكلم الناس رضيحاً في المهد (وَكَهْلًا) عطف على رضيحاً المقدرة (وَمِنَ الصَّالِحِينَ) متعلقان بمحذوف حال أيضاً.

تحليل كلمات القرآن - (وَ) حرف عطف، (يُكَلِّمُ) فعل مضارع من مزيد الرباعي باب (فَعَّلَ)، من مادة (كلم)، غائب، مذكر، مفرد، مرفوع. (آل)، (نَّاسَ) اسم، من مادة (أنس)، مذكر، جمع، منصوب. (فِي) حرف جر. (آل)، (مَهْدِ) اسم، من مادة (مهد)، مذكر، مجرور. (وَ) حرف عطف، (كَهْلًا) اسم، من مادة (كهل)، مذكر، نكرة، منصوب. (وَ) حرف عطف، (مِنَ) حرف جر. (آل)، (صَّالِحِينَ) اسم فاعل الثلاثي مجرد، من مادة (صلح)، مذكر، جمع، مجرور.

زيد	35
الم زيد	69 36
الم زيد	69 37
الم زيد	69 38
الم زيد	69 39
الم زيد	69 40
الم زيد	69 41

نهاية آية رقم {46}

(3:46:1)

wayukallimu
And he will speak

وَيُكَلِّمُ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular
(form II) imperfect verb

الواو عاطفة
فعل مضارع

(3:46:2)
l-nāsa
(to) the people

النَّاسَ
N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(3:46:3) fī in	فِي P	P – preposition	حرف جر
(3:46:4) l-mahdi the cradle	الْمَهْدِ N	N – genitive masculine noun	اسم مجرور
(3:46:5) wakahlan and (in) maturity;	وَكَهْلًا N CONJ	CONJ – prefixed conjunction wa (and) N – accusative masculine indefinite noun	الواو عاطفة اسم منصوب
(3:46:6) wamina and (he will be) of	وَمِنْ P CONJ	CONJ – prefixed conjunction wa (and) P – preposition	الواو عاطفة حرف جر
(3:46:7) l-ṣāliḥīna the righteous."	الصَّالِحِينَ N 	N – genitive masculine plural active participle	اسم مجرور

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH ALI IMRAN AYAT 46

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
وَيُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا وَمِنَ الصَّالِحِينَ (سورة آل عمران آية ٤٦).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH ALI IMRAN AYAT 46

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
وَيُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا وَمِنَ الصَّالِحِينَ (سورة آل

عمران آية ٤٦).

[3:46] Basmeih

"Dan ia akan berkata-kata kepada orang ramai semasa ia masih kecil dalam buaian, dan semasa ia dewasa, dan ia adalah dari orang-orang yang soleh."

[3:46] Tafsir Jalalayn

(Dia berbicara dengan manusia sewaktu dalam buaian) sewaktu masih kecil dan belum lagi tiba saatnya untuk berkata-kata (dan ketika sudah dewasa dia termasuk salah seorang yang saleh.)"

[3:46] Quraish Shihab

'Isâ dilebihkan dengan beberapa keistimewaan. Ia, misalnya, dapat berkata bijak dan dipahami sejak masih bayi hingga usia tua, tanpa ada perbedaan antara masa kanak-kanak dan masa tuanya. Ia juga termasuk orang yang diberi kesalehan.

[3:46] Bahasa Indonesia

dan dia berbicara dengan manusia dalam buaian dan ketika sudah dewasa dan dia adalah termasuk orang-orang yang saleh".

*** سورة آل عمران آية ٤٧ ***

SURAH ALI IMRAN AYAT 47³

³ قَالَتْ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي وَلَدٌ وَلَمْ يَمَسِّنِي بَشَرٌ قَالَ كَذَلِكَ اللَّهُ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ إِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ (سورة آل عمران آية ٤٧).

الإعراب الميسر شركة الدار العربية - (قالت رب أنى يكون لي ولد):

قالت فعل وفاعل مستتر، ورب منادى مضاف لياء المتكلم المحذوفة، وأنى اسم استفهام في محل نصب على الظرفية متعلق بمحذوف خبر يكون، ولي جار ومجرور متعلقان بمحذوف خبر يكون. أو كان تامة، وأنى حال، ولي جار ومجرور متعلقان بمحذوف حال. وولد اسم يكون، أو فاعلها، وجملة (قالت

رب...) مستأنفة لا محل لها من الإعراب، وجملة النداء مقول القول. (ولم يمسسني بشر): الواو للحال، ولم حرف نفي وقلب وجزم، ويمسسني فعل مضارع مجزوم بلم، والنون للوقاية، والياء مفعول به، وبشر فاعل، والجملة حالية. (قال كذلك الله يخلق ما يشاء): (قال) فعل ماض، والفاعل مستتر تقديره هو، و(كذلك): الكاف اسم بمعنى مثل مبني على الفتح في محل نصب صفة لمصدر محذوف، أي: الله يخلق ما يشاء خلقاً مثل ذلك الخلق، و(ذلك): (ذا) اسم إشارة في محل جر مضاف إليه، واللام للبعد، والكاف حرف خطاب، واسم الجلالة مبتدأ، وجملة (يخلق ما يشاء) في محل رفع خبر، و(ما) اسم موصول في محل نصب مفعول به، وجملة (يشاء) لا محل لها من الإعراب لأنها صلة (ما) الموصولة، وجملة (كذلك الله يخلق...) مقول القول. (إذا قضى أمراً): إذا ظرف مستقبل، وجملة قضى في محل جر بالإضافة، وأمرًا مفعول به. (فإنما يقول له كن فيكون): الفاء رابطة لجواب إذا، وجملة إنما يقول لا محل لها من الإعراب، لأنها جواب شرط غير جازم، وله جار ومجرور متعلقان بيقول، وكن فعل أمر تام، والجملة مقول القول، والفاء استئنافية، ويكون فعل مضارع تام مرفوع بالضمة، والفاعل هو، والجملة خبر لمبتدأ محذوف، أي: فهو يكون، وجملة (فإنما يقول...) مستأنفة لا محل لها من الإعراب.

إعراب القرآن للدعاس - (قَالَتْ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي وَلَدٌ) ينظر إعرابها الآية 40 (وَلَمْ يَمَسْسَنِي بَشَرٌ) الواو حالية ويمسسني فعل مضارع مجزوم بلم وعلامة جزمه حذف النون والنون للوقاية والياء مفعول به وبشر فاعل والجملة في محل نصب حال. (قال) الجملة مستأنفة (كذلك) جار ومجرور متعلقان بمحذوف خبر لمبتدأ محذوف التقدير: الشأن كذلك والجملة مقول القول. (اللَّهُ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ) لفظ الجلالة مبتدأ وجملة يخلق خبره وجملة يشاء صلة الموصول. وجملة (اللَّهُ يَخْلُقُ) استئنافية. (إذا) ظرف لما يستقبل من الزمن (قَضَى أَمْرًا) فعل ماض ومفعول به والفاعل هو والجملة في محل جر بالإضافة (فإنما) الفاء رابطة للجواب (إنما) كافة ومكفوفة وجملة (يَقُولُ لَهُ) لا محل لها جواب شرط غير جازم. (كُنْ) فعل أمر تام والفاعل أنت والجملة مفعول به (فَيَكُونُ) الفاء استئنافية يكون فعل مضارع تام والفاعل هو والجملة خبر لمبتدأ محذوف تقديره: فهو يكون وجملة فهو يكون استئنافية.

تحليل كلمات القرآن - (قَالَتْ) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادة (قول)، غائب، مؤنث، مفرد. (رَبِّ) اسم، من مادة (رب)، مذكر، منصوب، (—)

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
قَالَتْ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي وَلَدٌ وَلَمْ يَمَسِّنِي بَشَرٌ قَالَ كَذَلِكَ اللَّهُ
يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ إِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُن فَيَكُونُ
(سورة آل عمران آية ٤٧).

Turutan 23 perkataan dalam ayat ini bermula
daripada 6,942 hingga 6,964.

الم 69 قَالَتْ تَكَلَّمْتُ مَرِيَمَ مَتَعَجَبَةً 42
زيد

الم 69 رَبِّ أَصْلَهَا رَبِّي - إِلَهِي الْمَعْبُودُ

ضمير، متكلم، مفرد. (أَنَّى) استفهامية. (يَكُونُ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد،
من مادة (كون)، غائب، مذكر، مفرد، مرفوع. (لِ) حرف جر، (ي) ضمير،
متكلم، مفرد. (وَلَدٌ) اسم، من مادة (ولد)، مذكر، نكرة، مرفوع. (و) حرف حال،
(لَمْ) حرف نفي. (يَمَسِّنُ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (مسس)،
غائب، مذكر، مفرد، مجزوم، (نِي) ضمير، متكلم، مفرد. (بَشَرٌ) اسم، من مادة
(بشر)، مذكر، نكرة، مرفوع. (قَالَ) فعل ماضٍ ثلاثي مجرد، من مادة (قول)،
غائب، مذكر، مفرد. (كَ) حرف جر، (ذ) اسم إشارة، مذكر، مفرد، (لِ) لام
البعيد، (ك) حرف خطاب، مؤنث. (اللَّهُ) علم، من مادة (أله). (يَخْلُقُ) فعل
مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (خلق)، غائب، مذكر، مفرد، مرفوع. (مَا)
اسم موصول. (يَشَاءُ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (شيأ)، غائب،
مذكر، مفرد، مرفوع. (إِذَا) ظرف زمان. (قَضَىٰ) فعل ماضٍ ثلاثي مجرد، من
مادة (قضي)، غائب، مذكر، مفرد. (أَمْرًا) اسم، من مادة (أمر)، مذكر، نكرة،
منصوب. (فَ) حرف واقع في جواب الشرط، (إِنَّ) حرف نصب، (مَا) حرف
كاف. (يَقُولُ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (قول)، غائب، مذكر،
مفرد، مرفوع. (لِ) حرف جر، (هُ) ضمير، غائب، مذكر، مفرد. (كُنْ) فعل أمر
من الثلاثي مجرد، من مادة (كون)، مخاطب، مذكر، مفرد. (فَ) حرف عطف،
(يَكُونُ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (كون)، غائب، مذكر، مفرد،
مرفوع.

زيد	43
الم زيد	69 44 أَنْتَى ظَرْفُ مَكَانٍ يُسْتَفْهَمُ بِهِ بِمَعْنَى (كَيْفَ) أَوْ (مِنْ أَيْنَ)
الم زيد	69 45 يَكُونُ كَانَ: تَأْتِي غَالِبًا نَاقِصَةً لِلدَّلَالَةِ عَلَى الْمَاضِي، وَتَأْتِي لِلإِسْتِبْعَادِ أَوْ لِلتَّنْزِيهِ عَنِ الدَّلَالَةِ الزَّمْنِيَّةِ بِالنِّسْبَةِ إِلَى اللَّهِ تَعَالَى
الم زيد	69 46 لِي اللام: حَرْفٌ جَرٌّ يُفِيدُ الإِخْتِصَاصَ
الم زيد	69 47 وَلَدٌ مَوْلُودٌ ذَكَرًا كَانَ أَوْ أُنْثَى
الم زيد	69 48 وَلَمْ لَمْ: حَرْفٌ لِنَفْيِ الْمُضَارِعِ وَقَلْبِهِ إِلَى الْمَاضِي
الم زيد	69 49 يَمْسَسَنِ لَمْ يَمْسَسْنِي بَشَرٌ: أَيُّ أَنَّنِي لَسْتُ ذَاتَ زَوْجٍ وَلَسْتُ بَغِيًّا
الم زيد	69 50 بَشَرٌ إِنْسَانٌ
الم زيد	69 51 قَالَ أَوْحَى اللَّهُ
الم زيد	69 52 كَذَلِكَ كَذَلِكَ: مِثْلُ ذَلِكَ، وَذَلِكَ: اسْمُ إِشَارَةٍ لِلْمُفْرَدِ الْمَذْكَرِ الْبَعِيدِ، وَالْكَافُ فِيهِ لِمُخَاطَبَةِ الْمُفْرَدِ الْمُؤَنَّثِ
الم زيد	69 53 اللَّهُ اسْمٌ لِلذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَفَرِّدَةِ بِالْأُلُوْهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ بِحَقٍّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعِ لِمَعَانِي صِفَاتِ اللَّهِ الْكَامِلَةِ

الم زيد	يَخْلُقُ 69 يُوجِدُ عَلَى غَيْرِ مِثَالٍ سَابِقٍ وَيَكُونُ خَلْقُ اللَّهِ مِنَ الْعَدَمِ 54
الم زيد	يُحْتَمَلُ أَنْ تَكُونَ مَوْصُولَةً أَوْ مَوْصُوفَةً 69 مَا 55
الم زيد	يَشَاءُ 69 يُرِيدُ 56
الم زيد	إِذَا 69 ظَرَفٌ يَدُلُّ فِي أَكْثَرِ الْحَالَاتِ عَلَى الزَّمَنِ الْمُسْتَقْبَلِ 57
الم زيد	قَضَى 69 أَرَادَ وَقَدَّرَ 58
الم زيد	أَمْرًا 69 قَضَى أَمْرًا: أَرَادَ حَدُوثَ أَمْرٍ أَوْ إِيجَادَ شَيْءٍ 59
الم زيد	فَإِنَّمَا 69 إِنَّمَا: أَدَاةُ حَصْرِ 60
الم زيد	يَقُولُ 69 يَقُولُ لَهُ: يَأْمُرُهُ 61
الم زيد	لَهُ 69 اللام: حَرْفٌ جَرٌّ يُفِيدُ مَعْنَى التَّبْلِيغِ 62
الم زيد	يَقُولُ كُنْ 69 يَأْمُرُ بِأَنْ يَكُونَ مَا يَشَاءُ فَيَكُونُ مَا يَشَاءُ عَنْ 63 أَمْرِهِ كَلِمَةِ الْبَصَرِ أَوْ هُوَ أَقْرَبُ
الم زيد	فَيَكُونُ رَاجِعُ التَّفْسِيرِ فِي السَّطْرِ السَّابِقِ 69 64

نهاية آية رقم {47}

(3:47:1

)

qālat
She said,

قَالَتْ
V

V – 3rd person feminine singular
perfect verb

فعل ماض

(3:47:2)
rabbi
"My Lord

رَبِّ
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 1st person singular
possessive pronoun

اسم منصوب والياء المحذوفة ضمير
متصل في محل جر بالاضافة

(3:47:3)
annā
how

أَنَّى
INTG

INTG – interrogative noun

اسم استفهام

(3:47:4)
yakūnu
is [it]

يَكُونُ
V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb

فعل مضارع

(3:47:5)
lī
for me

لِي
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 1st person singular
personal pronoun

جار ومجرور

(3:47:6)
waladun
a boy,

وَلَدٌ
N

N – nominative masculine indefinite
noun

اسم مرفوع

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Ali Imran Ayat 45 - 47

20 dari 30

(3:47:7)
walam
and (has) not

وَلَمْ
NEG CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle
NEG – negative particle

الواو الحالية
حرف نفي

(3:47:8)
yamsasnī
touch(ed) me

يَمَسِّنِي
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood
PRON – 1st person singular object pronoun

فعل مضارع مجزوم والياء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(3:47:9)
basharun
any man?"

بَشَرٌ
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(3:47:10)
qāla
He said,

قَالَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(3:47:11)
kadhāliki
"Thus

كَذَلِكَ
DEM P

P – prefixed preposition *ka*
DEM – masculine singular demonstrative pronoun

جار ومجرور

(3:47:12)
l-lahu
Allah

اللَّهُ
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(3:47:13)
yakhluqu
creates

يَخْلُقُ
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Ali Imran Ayat 45 - 47

21 dari 30

(3:47:14) <i>mā</i> what	مَا • REL	REL – relative pronoun اسم موصول
(3:47:15) <i>yashāu</i> He wills.	يَشَاءُ • V	V – 3rd person masculine singular imperfect verb فعل مضارع
(3:47:16) <i>idhā</i> When	إِذَا • T	T – time adverb ظرف زمان
(3:47:17) <i>qaḍā</i> He decrees	قَضَى • V	V – 3rd person masculine singular perfect verb فعل ماض
(3:47:18) <i>amran</i> a matter	أَمْرًا • N	N – accusative masculine indefinite noun اسم منصوب
(3:47:19) <i>fa-innamā</i> then only	فَإِنَّمَا • • • PREV ACC RSLT	RSLT – prefixed result particle ACC – accusative particle PREV – preventive particle <i>mā</i> الفاء واقعة في جواب الشرط كافة ومكفوفة
(3:47:20) <i>yaqūlu</i> He says	يَقُولُ • V	V – 3rd person masculine singular imperfect verb فعل مضارع

(3:47:21)
lahu
to it,

لَهُ
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine
singular personal pronoun

جار ومجرور

(3:47:22)
kun
"Be,"

كُنْ
V

V – 2nd person masculine singular
imperative verb

فعل أمر

(3:47:23)
fayakūnu
and it becomes.

فَيَكُونُ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa*
(and)

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb

الفاء عاطفة

فعل مضارع

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH ALI IMRAN AYAT 47

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
قَالَتْ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي وَلَدٌ وَلَمْ يَمَسِّنِي بَشَرٌ قَالَ كَذَلِكَ اللَّهُ
يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ إِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ
(سورة آل عمران آية ٤٧).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH ALI IMRAN AYAT 47

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
قَالَتْ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي وَلَدٌ وَلَمْ يَمَسِّنِي بَشَرٌ قَالَ كَذَلِكَ اللَّهُ
يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ إِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ
(سورة آل عمران آية ٤٧).

[3:47] Basmeih

Maryam berkata:" Wahai Tuhanku! Bagaimanakah
aku akan beroleh seorang anak, padahal aku tidak
pernah disentuh oleh seorang lelaki pun?" Allah

berfirman; "Demikianlah keadaannya, Allah menjadikan apa yang dikehendakiNya; apabila Ia berkehendak melaksanakan sesuatu perkara, maka Ia hanyalah berfirman kepadanya: ` Jadilah engkau ', lalu menjadilah ia."

[3:47] Tafsir Jalalayn

(Kata Maryam, "Wahai Tuhanku! Betapa mungkin aku mempunyai anak padahal aku belum pernah disentuh oleh seorang laki-laki?") misalnya dengan perkawinan dan sebagainya. (Firman-Nya, "Soalnya seperti itulah) yaitu menciptakan anakmu tanpa bapak (Allah menciptakan apa yang dikehendaki-Nya." Apabila Dia menghendaki menetapkan sesuatu) seperti hendak menciptakannya (maka cukuplah bagi-Nya mengatakan padanya, "Jadilah," maka jadilah dia.) artinya terciptalah ia.

[3:47] Quraish Shihab

Dengan penuh heran atas kemungkinan lahirnya bayi di luar kebiasaan itu, Maryam bertanya, "Dari mana aku dapat mempunyai anak, sedangkan aku tak pernah tersentuh seorang laki-laki pun?" Allah menyebutkan kepadanya bahwa Dia menciptakan apa saja yang dikehendaki-Nya, tanpa terikat hukum sebab akibat. Maka, jika Dia berkehendak menciptakan sesuatu, Dia menciptakannya dengan pengaruh kekuasaan-Nya pada kehendak-Nya, tanpa memerlukan pengaruh lain.

[3:47] Bahasa Indonesia

Maryam berkata: "Ya Tuhanku, betapa mungkin aku mempunyai anak, padahal aku belum pernah disentuh oleh seorang laki-lakipun". Allah berfirman (dengan

perantaraan Jibril): "Demikianlah Allah menciptakan apa yang dikehendaki-Nya. Apabila Allah berkehendak menetapkan sesuatu, maka Allah hanya cukup berkata kepadanya: "Jadilah", lalu jadilah dia.

TAFSIR SURAH ALI IMRAN AYAT 45-47 SECARA LEBIH TERPERINCI

☰ Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Ali Imran Aya...

*** تفسیر سورة آل عمران آية ٤٥ ***

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

إِذْ قَالَتِ الْمَلَأِكَةُ يَمْرُؤُا إِنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ مِّنْهُ اسْمُهُ الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ وَجِيهًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ (سورة آل عمران آية ٤٥).

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agung ...]

TAJUK

... [Imam ابن كثير berkata] [

*** تفسیر سورة آل عمران آية ٤٦ ***

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

وَيُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا وَمِنَ الصَّالِحِينَ (سورة آل عمران آية ٤٦).

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agung ...]

TAJUK

... [Imam ابن كثير berkata] [

*** تفسیر سورة آل عمران آية ٤٧ ***

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

قَالَتْ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي وَلَدٌ وَلَمْ يَمَسِّنِي بَشَرٌ قَالَ كَذَلِكَ اللَّهُ

يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ إِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُن فَيَكُونُ
(سورة آل عمران آية ٤٧).

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agung ...]

TAJUK

... [Imam **ابن كثير** berkata] [

Hal ini merupakan berita gembira yang disampaikan oleh malaikat kepada Maryam, bahwa kelak dia akan mempunyai seorang anak yang agung dan mempunyai peran yang besar. Allah Swt. berfirman:

{إِذْ قَالَتِ الْمَلَائِكَةُ يَا مَرْيَمُ إِنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ مِنْهُ}

(Ingatlah) ketika malaikat berkata, "Hai Maryam, sesungguhnya Allah menggembirakan kamu (dengan kelahiran seorang putra yang diciptakan) dengan kalimat (yang datang) dari-Nya." (Ali Imran: 45)

Yakni seorang anak yang proses terjadiannya hanya melalui kalimat (perintah) dari Allah Swt., yaitu dengan ucapan, "Kun (jadilah)," maka jadilah dia. Hal inilah yang dimaksud dengan tafsir firman-Nya:

{مُصَدِّقًا بِكَلِمَةٍ مِنَ اللَّهِ}

yang membenarkan kalimat (yang datang) dari Allah. (Ali Imran: 39)

menurut pendapat jumhur ulama, sebagaimana yang telah disebutkan penjelasannya.

اسْمُهُ الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ

namanya Al-Masih Isa putra Maryam. (Ali Imran: 45)

Yakni nama itulah yang terkenal baginya di dunia,

semua orang mukmin mengetahuinya.

Menurut sebagian ulama Salaf, ia dinamakan Al-Masih karena banyak melakukan pengembaraan. Menurut pendapat yang lainnya, ia dinamakan demikian karena kedua telapak kakinya rata, tidak ada lekukan dan tonjolannya.

Menurut pendapat yang lainnya lagi, ia dinamakan Al-Masih karena apabila ia mengusap seseorang yang mempunyai penyakit, maka dengan seizin Allah orang tersebut sembuh dari penyakitnya.

Firman Allah Swt:

{عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ}

Isa putra Maryam. (Ali Imran: 45),
menunjukkan pengertian bahwa namanya dinisbatkan kepada ibunya, karena ia tidak berayah.

{وَجِيهًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ}

seorang terkemuka di dunia dan di akhirat, dan salah seorang di antara orang-orang yang didekatkan (kepada Allah). (Ali Imran: 45)

Artinya, dia adalah orang yang terkemuka dan mempunyai kedudukan di sisi Allah ketika di dunia, karena wahyu diturunkan oleh Allah kepadanya berupa syariat agama, dan Allah menurunkan Al-Kitab kepadanya serta hal-hal lainnya yang dianugerahkan Allah kepadanya. Sedangkan di akhirat nanti dia dapat memberi syafaat di sisi Allah terhadap orang-orang yang diizinkan-Nya untuk diberi syafaat. Lalu Allah menerima syafaatnya karena mengikuti jejak saudara-saudaranya dari kalangan ulul azmi. Semoga Allah melimpahkan salawat dan salam-Nya kepada mereka semua.

Firman Allah Swt.:

وَيُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا

dan dia berbicara dengan manusia dalam buaian dan ketika sudah dewasa. (Ali Imran: 46)

yang isi pembicaraannya ialah menyeru manusia untuk menyembah kepada Allah semata, tidak ada sekutu bagi-Nya. Hal itu dilakukan selagi ia masih bayi, sebagai mukjizat dan tanda kekuasaan Allah Swt. Juga ia berbicara setelah dewasa, iaitu ketika Allah telah menurunkan wahyu kepadanya.

وَمِنَ الصَّالِحِينَ

Yang bermaksud, dan dia adalah salah seorang di antara orang-orang yang saleh. (Ali Imran: 46)

... iaitu dalam semua ucapan dan amal perbuatannya berdasarkan ilmu yang benar dan amal yang saleh.

قَالَ مُحَمَّدُ بْنُ إِسْحَاقَ عَنْ يَزِيدَ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ قُسَيْطٍ عَنْ
مُحَمَّدِ بْنِ شَرْحَبِيلَ عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ قَالَ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى
اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مَا تَكَلَّمَ مَوْلُودٌ فِي صِغَرِهِ إِلَّا عَيْسَى وَصَاحِبَ
جُرَيْجٍ.

TERJEMAHANNYA

قَالَ مُحَمَّدُ بْنُ إِسْحَاقَ عَنْ يَزِيدَ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ قُسَيْطٍ عَنْ
مُحَمَّدِ بْنِ شَرْحَبِيلَ عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ قَالَ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى
اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مَا تَكَلَّمَ مَوْلُودٌ فِي صِغَرِهِ إِلَّا عَيْسَى وَصَاحِبَ
جُرَيْجٍ.

Muhammad ibnu Ishaq meriwayatkan dari Yazid ibnu Abdullah ibnu Qasit, dari Muhammad ibnu Syurahbil, dari Abu Hurairah yang menceritakan bahwa

Rasulullah Saw. pernah bersabda: Tidak ada seorang pun semasa bayinya dapat berbicara kecuali Isa dan teman Juraij.

قَالَ ابْنُ أَبِي حَاتِمٍ: حَدَّثَنَا أَبُو الصَّفْرِ يَحْيَى بْنُ مُحَمَّدٍ بْنِ قَزَعَةَ، حَدَّثَنَا الْحُسَيْنُ -يَعْنِي الْمَرْوَزِيَّ- حَدَّثَنَا جَرِيرٌ -يَعْنِي ابْنَ حَازِمٍ- عَنْ مُحَمَّدٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، عَنِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ: "لَمْ يَتَكَلَّمْ فِي الْمَهْدِ إِلَّا ثَلَاثَةٌ، عِيسَى، وَصَبِيٌّ كَانَ فِي زَمَنِ جُرَيْجٍ، وَصَبِيٌّ آخَرُ"

Ibnu Abu Hatim mengatakan, telah menceritakan kepada kami Abus Saqr Yahya ibnu Muhammad ibnu Quza'ah, telah menceritakan kepada kami Al-Husain (yakni Al-Marwazi), telah menceritakan kepada kami Jarir (yakni Ibnu Abu Hazim), dari Muhammad, dari Abu Hurairah, dari Nabi Saw. yang telah bersabda: Tidak ada yang dapat berbicara di dalam buaian kecuali tiga orang, iaitu Isa, bayi yang ada di masa Juraij, dan bayi lainnya (anak Masyitah, pent.).

Setelah Maryam mendengar berita gembira yang disampaikan oleh malaikat kepadanya dari Allah Swt., maka ia berkata dalam munajatnya,

... رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي وَلَدٌ وَلَمْ يَمَسِّنِي بَشَرٌ ... (سورة آل عمران آية ٤٧).

Yang bermaksud, ... ya Tuhan ku, betapa mungkin aku mempunyai anak, padahal aku belum pernah disentuh oleh seseorang manusia⁴ (dari kalangan

⁴ Imam Khatib رحمه الله تعالى رحمه واسعة ada mengatakan, ketika mana beliau menafsirkan firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala dalam Ayat 11 Surah Ibrahim, bahawa, rasul-rasul sendiri mengaku mereka adalah manusia biasa, sama seperti kaumnya. Kemudian, Allah

laki-laki) pun?

Maryam bertanya, "Bagaimana aku dapat mempunyai anak, sedangkan aku tidak bersuami, dan tidak pula aku berniat untuk bersuami, serta aku bukan wanita yang nakal?" Maka malaikat berkata kepadanya, menjawab pertanyaan tersebut:

{كَذَٰلِكَ اللَّهُ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ}

Demikianlah Allah menciptakan apa yang dikehendaki-Nya. (Ali Imran: 47).

Yakni demikianlah urusan Allah itu Mahahebat, tiada sesuatu pun yang melemahkan-Nya, dan hal ini dijelaskan melalui firman-Nya: menciptakan apa yang dikehendaki-Nya. (Ali Imran: 47) dan tidak disebutkan dengan kalimat, "Demikianlah Allah berbuat apa yang dikehendaki-Nya," seperti yang terdapat di dalam kisah Zakaria. Melainkan disebutkan di sini dengan jelas dan tegas bahwa Allah Swt. menciptakan apa yang dikehendaki-Nya, tujuannya ialah agar tidak ada jalan bagi orang yang ingkar untuk meragukannya. Lalu hal tersebut diperkuat lagi oleh firman selanjutnya, iaitu:

{إِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ}

Apabila Allah berkehendak menetapkan sesuatu, maka Allah hanya cukup berkata kepadanya, "Jadilah," lalu jadilah dia. (Ali Imran: 47)

Yakni sesuatu itu jadi setelah diperintahkan oleh Allah, tanpa ada keterlambatan barang sedikit pun. Begitu Allah mengatakan, "Kun" maka jadilah ia seketika itu juga. Perihalanya sama dengan pengertian yang

Subhanahu Wa Ta'ala berfirman dalam Ayat 110 Surah Al Kahfi,

terkandung di dalam ayat lain, iaitu firman-Nya:

وَمَا أَمْرُنَا إِلَّا وَاحِدَةٌ كَلَمْحٍ بِالْبَصَرِ

Dan perintah Kami hanyalah satu perkataan seperti kejapan mata. (Al-Qamar. 50)

Yakni sesungguhnya Kami hanya mengatakan sekali perintah tanpa mengulangnya lagi, maka terjadilah apa yang Kami kehendaki itu dengan cepat seperti kejapan mata.